

CONDOMINIUM DES NOUVELLES-HEBRIDES
NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

ARRETE CONJOINT 10 de 1966
JOINT REGULATION 10 of 1966

JOINT REGULATION

No. 10 of 1966.

To control the consumption and supply of alcoholic liquor.

[Published: Condominium Gazette No. 239.]

Joint Regulation No. 10 of 1966 came into effect from 10th February, 1966 and is reprinted as amended by Joint Regulation No. 8 of 1971 (Condominium Gazette No. 304).

MADE by the British and French Resident Commissioners under the provisions of Article 2, paragraph 2 and Article 59 of the Anglo-French Protocol of 1914.

1. Joint Regulation No. 17 of 1963 is hereby repealed.

Repeal.

2. In this Regulation the following expressions shall have the meaning respectively assigned to them—

Interpretation.

“alcoholic liquor” shall mean spirits, beer, wine and generally all fermented and intoxicating liquors and shall include methylated spirits;

“bar” shall mean any room used wholly or substantially for the sale of alcoholic liquor for consumption therein;

“New Hebridean” shall mean any person of the aboriginal races of the Pacific who is not a citizen or subject or under the protection of either of the two Signatory Powers to the Anglo-French Protocol of 1914.

[3. Any New Hebridean who—

[Offences by New Hebrideans relating to liquor.] Amended by J.R. No. 8 of 1971.

(a) being under the age of twenty-one years, procures, consumes, or, without lawful excuse, the proof whereof shall lie upon him, possesses any alcoholic liquor;

(b) procures, consumes or without lawful excuse, the proof whereof shall lie upon him, possesses alcoholic liquor other than beer or wine,

commits an offence punishable on conviction before a Native Court by a fine not exceeding twenty Australian dollars.]

4. Any New Hebridean woman who—

Women in bars.

(a) enters any bar except for the purpose of being employed therein to sell or serve refreshments;

(b) being employed in a bar for the purpose prescribed in the immediately preceding sub-section of this Section shall procure any alcoholic liquor therein

commits an offence punishable on conviction before a Native Court by a fine not exceeding £Stg.10 or its equivalent in francs at the current rate of exchange.

INT

e 1963 Portant contrôle des indigènes néo-hébridais

publié au Journal Officiel de la Nouvelle-Calédonie avec les modifications de 1971 (Journal Officiel de la Nouvelle-Calédonie)

Sa Majesté Britannique

nouveau du Protocole

portant contrôle de la consommation des alcools néo-hébridais.

1963 est abrogé.

“alcool” signifie toute liqueur fermentée ou distillée.

ou essentiellement destinée à consommer sur place.

de race océanienne ne soit comme sujet ou ressortissant signataires du Protocole de 1914.

procure, consomme ou possède, sans justification, de l'alcool.

une infraction pénale qu'il lui est interdit de commettre.

tribunaux Indigènes.

employée en qualité de

employée, y compris

5. (a) Any person who sells or supplies alcoholic liquor to any other person who by virtue of the provisions of Section 3 or Section 4 (b) of this regulation may not lawfully procure such liquor;

Supply of liquor to certain persons unlawful.

(b) Any person who causes or permits a New Hebridean woman to be left in charge of a bar;

commits an offence punishable on conviction before a Court of First Instance by a fine not exceeding £Stg.100 or its equivalent in francs at the current rate of exchange or by a term of imprisonment not exceeding three months or by both such fine and imprisonment.

6. The Court having jurisdiction may order the confiscation of any alcoholic liquor in respect of which a conviction has been obtained before it.

Confiscation.

7. This Regulation may be cited as the Joint Consumption and Supply of Liquor Regulation No. 10 of 1966 and shall be operative from the date of signature.

Citation.

Made at Vila this 10th day of February, 1966.

MOURADIAN

ALEX. M. WILKIE

The Resident Commissioner for the French Republic.

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner.

Tribunaux
u son équiva
l'alcool à un
mer aux ter
u présent régle
néo-hébrida
les Tribuna
nt pas 100 F
change, soit
is, soit de c
la confiscati
nation.
ffet pour con
iel sera enre
Février, 1966
Résident de
brides.